

NUNAVIK ᓇᓱᕕᒃ

01.02



DYPLDYC
Perspectives



Native Affairs of Quebec, André Pichette
Secrétariat aux affaires autochtones, André Pichette

▷ ᐃ ዕ ᓚ የ ዞ

| | |
|---------------------------|----------|
| ਮਾਲਿਗ ਫਿਰੀਦਾਂ ਅਤੇ ਸੰਗਠਨ | |
| ਫਿਰੀਦਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਮਾਲਿਗ | |
| ਕਾਨੂੰਨੀਆਂ ਅਤੇ ਫਿਰੀਦਾਂ | 3 |
| ਮਾਲਿਗ ਫਿਰੀਦਾਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ | |
| ਕੁਰਾਨਿਕ | |
| ਫਿਰੀਦਾਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ | 7 |
| ਵਿਕਾਸ ਫਿਰੀਦਾਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ | |
| ਕੁਰਾਨਿਕ | |
| ਬੋਲਿਆਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ | |
| ਕੁਰਾਨਿਕ | |
| ਬੋਲਿਆਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ | |
| ਮਾਲਿਗ ਫਿਰੀਦਾਂ | 15 |

Table of Contents

| | |
|--------------------------------|----|
| Nunavik Government: | |
| Negotiation Framework | |
| Agreement | 3 |
| Perspectives of the | |
| Negotiators from Nunavik | 7 |
| Perspectives of the | |
| Negotiators from Quebec | 11 |
| Perspectives of the | |
| Chief Federal Negotiator | 15 |

Tables des matières

| | |
|------------------------------------|----|
| Gouvernement du Nunavik: | |
| Entente-cadre de négociation | 3 |
| Perspectives des négociateurs | |
| du Nunavik | 7 |
| Perspectives des négociateurs | |
| du Québec | 11 |
| Perspective du négociateur | |
| en chef fédéral | 15 |



ਅੰਮ ਅੰ ਕੁਝ ਕਿਵੇਂ ਬੈਗ
ਕੁਝ ਮਾਲਿਗ ਕਿਵੇਂ
ਮਾਲਿਗ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ

Benoît Pelletier the Minister of Intergovernmental Affairs and of Native Affairs of Quebec, Jean Charest, Premier of Quebec, Pita Aatami, President of Makivik Corporation

M. Benoît Pelletier,
ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones du Québec,
Jean Charest, Premier ministre du Québec,
Pita Aatami, President Société Makivik

Dans ce deuxième numéro de Nunavik, un sommaire de l'Entente-cadre de négociation est présenté en plus des perspectives provenant des trois parties négociatrices. L'Entente-cadre fut signée l'année dernière et actuellement, l'Entente-de-principe (E-P) en est à son étape finale. Cette dernière sera le sujet de la prochaine parution qui portera un regard sur le Comité consultatif technique qui a travaillé de pair avec les parties négociatrices.

S'il-vous-plaît, faites parvenir tout commentaire et/ou question à :
Lisa Koperqualuk,
Société Makivik,
3e étage, 1111, boul. Dr.-Frederik-Philips,
Saint-Laurent (PQ) H4M 2X6
courriel : koperqualuk@makivik.org

ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ

ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ
ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਕਿਵੇਂ

Please forward your comments
and/or questions to:
Lisa Koperqualuk,
Makivik Corporation,
3rd floor, 1111 Dr. Frederik-Philips,
St. Laurent, QC H4M 2X6
email: koperqualuk@makivik.org



CGIUVUJ 44R60JHJ 11AJJ9M.
CILGURP0 44R60JHJ 11AJJ9M.
N1C 44R60JHJ 11AJJ9M.
N1C 44R60JHJ 11AJJ9M.
N1C 44R60JHJ 11AJJ9M.
N1C 44R60JHJ 11AJJ9M.

AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.

- AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
- AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
- AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
- AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.
- AL1UNXW 44R60JHJ 11AJJ9M.

During the second phase, further negotiations would continue on additional powers and the creation of a new form of government to be finalized through a Supplementary Agreement. At this stage such negotiations would be inspired completely, or partly, by the Amiqqaaluta Report of the Nunavik Commission's recommendations.

An important part of the negotiations toward a Nunavik government will deal with financing, done through the establishment of new block-funding arrangements. The block-funding arrangements would be achieved through new agreements with both the Government of Québec and the Government of Canada. A block-funding agreement would aim to consolidate programs and funding of the KRG, KSB, and NRBHSS, thereby creating a more efficient use of funding and better decision-making power for a new Nunavik government.

The Framework Agreement lays out the main principles that form the basis of a Nunavimmiut Aquvinga and these include:

pouvoirs additionnels et sur la création d'une nouvelle forme de gouvernement, lesquels feraien l'objet d'une entente supplémentaire. À cette étape du processus, les négociations s'inspireront en tout ou en partie des recommandations énoncées dans le rapport intitulé « Partageons » de la Commission du Nunavik.

Un volet important des négociations portera sur le financement et visera l'adoption de nouveaux principes de financement global avec le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada. Le financement global permettra de consolider les programmes et le financement de l'ARK, de la CSK et de la RSSSN et permettra ainsi au nouveau gouvernement du Nunavik de faire une utilisation plus efficace du financement et de jouir d'un plus grand pouvoir décisionnels.

L'Entente-cadre de négociation établit les principes sur lesquels s'appuieront les négociations devant mener à Nunavimmiut Aquvinga. En voici quelques-uns :

- Le gouvernement du Nunavik sera une entité non-ethnique, ouverte à tous les résidants permanents du Nunavik;
- Le gouvernement du Nunavik respectera l'autorité de l'Assemblée nationale du Québec et celle du Parlement fédéral;
- Toute modification apportée à la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) sera réalisée par une convention complémentaire;
- La création du gouvernement du Nunavik ne portera pas atteinte aux droits des Inuits, des Naskapis et des Cris;
- Le gouvernement du Nunavik exercera toutes les compétences



- ᓈᐃຈ-ᜑᜑᜑ;
- ᐃມᐃᜑᜑᜑ ᑲᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ഗᜑᜑᜑ;
- ᐃມᐃᜑᜑᜑ Ᏹᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ህᜑᜑᜑ;
- ᐃມᜑᜑᜑ ᒠᜑᜑᜑ ቁᜑᜑᜑ;
- ᐃມᜑᜑᜑ ᒠᜑᜑᜑ ቁᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

Ӧᜑᜑᜑ ስᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሽᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ ጘᜑᜑᜑ ላᜑᜑᜑ ሁᜑᜑᜑ መᜑᜑᜑ የᜑᜑᜑ ሃᜑᜑᜑ;

While there are many matters to be addressed in the negotiations the striking points relate to the amalgamation of the Nunavik institutions and in the new block-funding arrangements for the Nunavimmiut Aquassingaq. Another important point, written as one of the overriding principles, is that any amendment to the JBNQA will be done through complementary agreements—and the creation of the Nunavimmiut Aquassingaq would be added to the JBNQA so that it would be constitutionally protected.

The actual negotiations process for the Negotiations Framework Agreement took just under a year, having begun in August 2002 and terminating in June 2003 when the agreement was finalized. The agreement was then signed by Benoît Pelletier the Minister of Intergovernmental Affairs and of Native Affairs of Quebec, and by Robert D. Nault, then Minister of Indian Affairs and Northern Development of Canada, and by Makivik Corporation President Pita Aatami.

Further negotiations have continued since then to form an agreement-in-principle for the amalgamation of the Nunavik institutions. The negotiators have reached the final stages of the agreement-in-principle, which will be the next subject of this newsletter.

et l'autorité de l'ARK, de la CSK et de la RRSNN;

- Le régime des terres établi en vertu de la CBJNQ ne sera pas modifié.

Bien qu'il y ait de nombreuses questions à résoudre lors des négociations, les plus centrales demeurent celles de la fusion des institutions publiques du Nunavik et de l'adoption de nouveaux principes de financement global. Une autre question revêt également une grande importance. Elle a même été adoptée comme l'un des principes fondamentaux des négociations devant mener au gouvernement du Nunavik : toute modification à la CBJNQ sera réalisée par une convention complémentaire. D'ailleurs, la création de Nunavimmiut Aquassingaq sera ajoutée à la CBJNQ de façon à être constitutionnellement protégée.

Le processus de négociations qui a mené à l'Entente-cadre de négociation a pris un peu moins d'un an, soit d'août 2002 à juin 2003. Au terme de ce processus, M. Benoît Pelletier, ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones du Québec, M. Robert D. Nault, alors ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, et M. Pita Aatami, président de la Société Makivik ont signé l'Entente-cadre de négociation sur la fusion de certaines institutions et la création d'une nouvelle forme de gouvernement au Nunavik.

Depuis, les négociations se sont poursuivies pour conclure une entente de principe sur la fusion des institutions publiques du Nunavik. Les négociateurs mettent actuellement la dernière main à l'entente de principe en question, laquelle fera l'objet du prochain bulletin.



Native Affairs of Quebec, André Pichette Secrétariat aux affaires autochtones, André Pichette

ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ၏ ሆኖ ။ ሆኖ ။ ሆኖ
ᓇጀᔨ ድᒥ.

ᓄጀᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ
ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ ቁ ጓᒶ

involves the idea of providing greater autonomy for Nunavik within the current government structure which exist in Canada. We believe that it is very possible to achieve a new form of government for Nunavik within the Province of Quebec. This new form of government can have decision-making powers which are compatible to, or complementary with existing legislative bodies. It can be innovative and have government to government relations when dealing with Quebec.

Another very important issue is that of financing. We believe that the level of funding which the two governments already provide

dans trois langues, dont deux sont reconnues comme langues officielles du Canada. Mais nous devons voir au-delà de cette situation et exiger la survie de l'inuktitut parce qu'elle est directement liée à notre identité.

Un des enjeux clés dans nos négociations est l'idée de fournir une plus grande autonomie au Nunavik au sein de la structure gouvernementale actuelle au Canada. Nous croyons qu'il est très possible d'établir une nouvelle forme de gouvernement pour le Nunavik au sein de la province de Québec. Cette nouvelle forme de gouvernement peut comporter des pouvoirs décisionnels qui sont compatibles avec les entités législatives existantes ou qui les complètent. Elle peut être novatrice et établir des relations de gouvernement à gouvernement en traitant avec le Québec.

ਪੰਜਾਬ ਅਤੇ ਹਰਿਆਂ ਦੀ ਸੱਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਿਰਾਸਤ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ ਪੰਜਾਬ ਅਤੇ ਹਰਿਆਂ ਦੀ ਸੱਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਿਰਾਸਤ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਸੱਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਿਰਾਸਤ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ ਪੰਜਾਬ ਅਤੇ ਹਰਿਆਂ ਦੀ ਸੱਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਿਰਾਸਤ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ ਹੈ।

institution represent the first phase of a project whose objective, in the longer term, is the creation of a new form of government in Nunavik.

It is clear that the negotiation to reach this agreement in principle is one of the first steps to overcome. We should remember that the first gesture was accomplished during the summer of 2003 with the signing of the Negotiation Framework Agreement on the Amalgamation of Certain Institutions and the Creation of a New Form of Government in Nunavik. Also, this framework agreement provides for a second phase of negotiations in which new responsibilities could be assigned to the entity that will represent the new form of government in Nunavik.

This agreement in principle initiative is of great significance as it is the foundation upon which the final agreement will be built. Therefore,

principe et l'entente finale — et la mise sur pied de la future institution unifiée représentent la première phase d'un projet qui, à plus long terme, a pour objectif de créer une nouvelle forme de gouvernement au Nunavik.

Comme on peut le voir, la négociation de cette entente de principe représente l'un des premiers pas à franchir. Rappelons que le premier geste a déjà été accompli à l'été 2003 avec la signature de l'Entente-cadre de négociation sur la fusion de certaines institutions et la création d'une nouvelle forme de gouvernement au Nunavik. Cette Entente-cadre prévoit également une seconde phase de négociations dans laquelle de nouvelles responsabilités pourront être conférées à l'entité qui formera la nouvelle forme de gouvernement au Nunavik.

Ce projet d'entente de principe revêt une grande importance, parce



σΔΓΩ, ΑΙΤΑ μασιού απόποτερα
γενικέστερα πρώτη στάδιο
επενδυτικός κατάταξης τοποθετήθη
προκειμένων.

Πρόσφατα στην πόλη του Βαθύτερης
τοποθετήθηκε για την επένδυση
στην απόκτηση της οποίας
προέλευσης προκειμένων.
Επενδυτικός κατάταξης τοποθετήθη
προκειμένων.



Native Affairs of Quebec, André Pichette Secrétariat aux affaires autochtones, André Pichette (2)

μασσαλίας, διεύρυνσε την αποτελεσματικότητα
της Δημόσιας υπηρεσίας που
επιτρέπει την προώθηση της ιδέας
της Εθνικής Κοινότητας.
Οι δύο πρώτοι παραπομπές
παραπομπές στην έναστρη γαλλική γλώσσα
είναι η πρόταση να δημιουργηθεί
οικονομία στην Ευρώπη με την προσθήτη
της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή
της Ευρώπης, με στόχο την προώθηση
της ιδέας της Ευρώπης στην Ευρώπη.
Οι δύο πρώτοι παραπομπές
παραπομπές στην έναστρη γαλλική γλώσσα
είναι η πρόταση να δημιουργηθεί
οικονομία στην Ευρώπη με την προσθήτη
της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή
της Ευρώπης, με στόχο την προώθηση
της ιδέας της Ευρώπης στην Ευρώπη.

Πρώτη παραπομπή, η πρώτη παραπομπή
παραπομπές στην έναστρη γαλλική γλώσσα
είναι η πρόταση να δημιουργηθεί
οικονομία στην Ευρώπη με την προσθήτη
της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή
της Ευρώπης, με στόχο την προώθηση
της ιδέας της Ευρώπης στην Ευρώπη.

for the renewal of such collective agreements.

The funding of the future amalgamated organization will certainly be one of the most important subjects to develop. We must first unify the financial operations — budget, financial statements, acquisition of goods and services, loans, etc. — that are not exactly identical in the Kativik Regional Government, the Kativik School Board and Nunavik Regional Board of Health

seront respectées et de nouvelles négociations seront entreprises avec les syndicats concernés lorsque le moment sera venu pour renouveler lesdites conventions collectives.

Le financement du futur organisme unifié sera certainement un des sujets les plus importants à développer. Il faudra d'abord unifier le fonctionnement financier — budget, états financiers, achat de biens et services, emprunts, etc. — qui n'est pas tout à fait le même dans l'ARK, la CSK et la RRSSN. Ensuite, il faudra s'assurer que la nouvelle institution puisse compter sur tout le financement actuel des trois organismes à être fusionnés tout en maintenant la qualité des services actuellement offerts par chacun de ces organismes. Enfin, il faudra cerner le plus précisément

and Social Services. Then, we must ensure that the new institution can rely on all the actual funds of the three organizations to be amalgamated while maintaining the service quality offered presently by each of these organizations. Finally, we will have to determine as precisely as possible the new institution's launching and implementation costs, and also calculate all possible savings that could result from the amalgamation; for the Quebec government, this approach is essential in view of the increasingly reduced room for manoeuvre with regards to public funds.

Finally, an organized and well-planned implementation in due course, logically undertaken progressive steps, and realistic delays are essential to the project's success. During this implementation, it goes without saying that, for this initiative to succeed, the participation of the organizations and the population of Nunavik is a condition that cannot be overlooked.

possible les coûts de démarrage et de mise en œuvre de la nouvelle institution, et calculer aussi toutes les économies possibles qui pourraient résulter de la fusion; pour le gouvernement du Québec, cette approche est essentielle compte tenu de la marge de manœuvre de plus en plus réduite dans les finances publiques.

Enfin, une mise en œuvre ordonnée et bien planifiée dans le temps, des étapes se succédant logiquement et des échéances réalistes sont une des clés essentielles de la réussite du projet. Dans cette mise en œuvre, il va de soi que la participation des organismes et de la population du Nunavik est une condition incontournable de cette réussite.



“D’un autre point de vue, l’Inuit de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont été les premiers à démontrer que l’écologie et l’économie peuvent coexister.”

—
Michael McGoldrick



“En 1953, le Québec a été le seul territoire en Amérique du Nord à faire partie du Commonwealth. Cela a été possible grâce à l’effort militaire des Inuit qui ont contribué à la victoire dans la Seconde Guerre mondiale. Ensuite, en 1963, le Québec a créé la Direction générale du Nouveau-Québec pour établir une présence dans la partie nord de son territoire. Ces facteurs ont permis aux Inuit de Nunavik de faire leur voix entendre.”

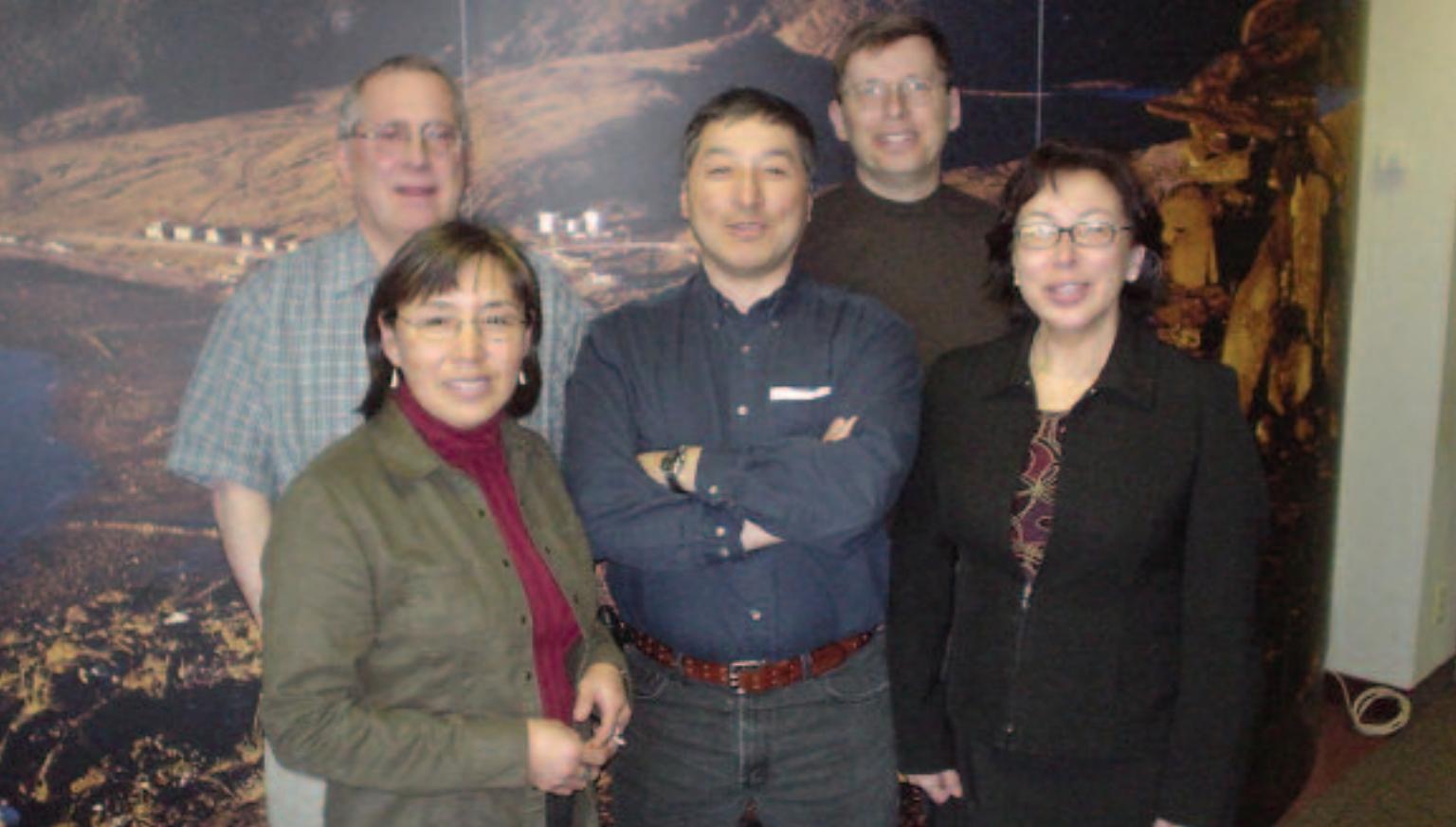
Michael McGoldrick

Marc-Adélard Tremblay emeritus professor at the Université Laval, continues to serve as advisors. Clément Tremblay, a long-time Northerner, has also recently joined the team. Finally, whenever necessary our negotiating team is able to call on specialists from various federal departments.

The Second World War catapulted Northern Canada and inevitably its residents, the Inuit, onto the international scene. In 1953, the Government of Canada created the Department of Northern Affairs and National Resources, leading to the establishment of a federal presence in the country's North. In 1963, the Gouvernement du Québec created the Direction générale du Nouveau-Québec to also exercise a presence throughout the northern part of its territory. These factors permitted the Inuit of Nunavik to voice their concerns

Dufour de l'Université du Québec à Chicoutimi, et Marc-Adélard Tremblay, professeur émérite de l'Université Laval, agissent à titre de conseillers aux négociations. Clément Tremblay, un nordiste de longue date, s'est joint récemment à l'équipe de conseillers. L'Équipe de négociation peut aussi faire appel aux experts des divers ministères fédéraux.

La Deuxième guerre mondiale a catapulté sur la scène mondiale le Nord canadien et circumpolaire et par le fait même ses habitants, dont les Inuit. En 1953, le gouvernement du Canada créait le Ministère des Affaires du Nord et des Ressources nationales et établissait une présence dans les régions nordiques. En 1963, le gouvernement du Québec créait la Direction générale du Nouveau-Québec pour établir également sa présence dans le territoire du Nord du Québec.





NUNAVIK
ᓄᓇᕕᒃ



L^PÉΛ
Société Makivik
Makivik Corporation

P.O. Box 179, Kuujjuaq, Quebec J0M 1C0
Tel. 1.877.625.2925 819.964.2925
Fax. 819.964.2613

Québec
Canada



www.makivik.org

www.airinuit.com
www.firstair.ca
www.pail.ca
www.neas.ca
www.nunavikcreations.com